

CURRICULUM VITAE

履歴書

氏名 : ビセンテ・アヤ・セゴビア
(Vicente Haya Segovia)
姓 : アヤ・セゴビア (Haya Segovia)
名 : ビセンテ (Vicente)
出生地 : セビリア (Sevilla)、スペイン
生年月日 : 1962年8月12日
現住所 : Nagasaki-shi, 4-18 Teramachi, Rafâga HODO 104
電話番号 : 080-4289-2381
E-MAIL : vicentehaya@yahoo.es

FORMACIÓN ACADÉMICA

学歴

➤ Años 1993-2000:

Doctor en Filosofía Pura por la Universidad de Sevilla. Tesis Doctoral: “La expresión de lo sagrado en el haiku japonés”. Calificación: Sobresaliente cum laude por unanimidad. (Años 1993-2000)

1993年—2000年 :

セビリア大学 la Universidad de Sevilla 哲学専攻博士課程、博士号取得
博士論文題目 : 日本の俳句における聖性表現 (“La expresión de lo sagrado en el haiku japonés”) 論文評価 : 最優 (cum laude)

..... Documento 1A

..... Documento 1B (Traducción al japonés)

➤ Años 1980-1986:

Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Granada. Cinco cursos académicos. Especialidad: Historia de las Mentalidades en la Edad Moderna Europea (ss. XVI-XVIII). (Años 1980-1986)

1980年—1986年 : グラナダ大学 la Universidad de Granada 人文哲学学部、人文哲学修士号取得. 専攻 : ヨーロッパ近代 (16世紀—18世紀) における精神構造の歴史

..... Documento 2

- Años 1985-1986:
Certificado de Aptitud Pedagógica (Dominio de técnicas de enseñanza), emitido por la Universidad de Granada.
1985－1986: グラナダ大学 教員免許証取得
..... Documento 3

- Años 1990-1993:
Diplomado en Lengua Japonesa por el Instituto de Idiomas de la Universidad de Sevilla (Cuatro cursos académicos). Estos años fue alumno de Nagakawa Reiji (traductor del *Ulises* de James Joyce al japonés).
1990－1993: セビリア大学語学専門学校（4年制）日本語科ディプロマ取得。この期間、永川玲二（ジェイムズ・ロイス作「ユリシーズ」の翻訳等で知られる）に日本語の指導を受ける。
..... Documento 4

EXPERIENCIA LABORAL Y DOCENTE

職歴

A) Docencia en Universidad

大学教職

- Profesor numerario de Lengua española de la **Universidad de Lenguas Extranjeras de Nagasaki** desde abril de 2009 a marzo 2010
2009年4月－2010年3月：長崎外国語大学スペイン語専任講師
..... Documentos 5A y 5B

- Tutoriza *on-line* desde el año 2005 en la cátedra de la Cátedra Toledo de la **Universidad Camilo José Cela (Madrid)** el “Máster de experto en cultura religiosa”, antes dependiente de la Universidad Nacional a distancia (UNED)
2005年よりカミロ・ホセ・セラ大学（マドリッド）のカテドラ・トレドの教員として、「宗教文化専門修士課程」（以前は国立通信大学（UNED）が開講）の通信指導を行う。
..... Documento 6

- Desde octubre de 1997 hasta febrero del 2001 profesor de la **Universidad Internacional Averroes de Córdoba**, enseñando:

Religiones Comparadas, Orientalismo, Historia del pensamiento Islámico, Islamología y Metodología de las Ciencias Religiosas

1997年10月－2000年2月：

アベローエス国際大学 Universidad International Averroes de Córdoba (コルドバ) にて非常勤講師

担当科目：比較宗教学、オリエンタリズム論、イスラム思想史、イスラム学、宗教学の方法論

..... Documento 7

- Desde noviembre de 2003 a mayo de 2004 impartió el Curso de Extensión Universitaria en la **Universidad de Sevilla** “La dimensión espiritual del haiku”. 2003年11月から2004年5月までセビリア大学による公開講座「俳句のこころ」を行う)

..... Documentos 8A y 8B

- En la **Universidad Iberoamericana de México D.F.** ha impartido dos cursos de una semana de duración, durante el año 2009, cuya temática es una *introducción a la experiencia espiritual* para el Departamento de Ciencias Religiosas. Y el próximo marzo 2010 está ya aprobado el proyecto de realización de un tercer curso de tres semanas de duración, compartido con el Padre Masiá, de la universidad de Sofía (Tôkyô), que se titulará *Introducción a la espiritualidad de Japón*.

2009年、メキシコシティ・イベロアメリカ大学・宗教学科において、中近東神秘思想入門をテーマとした、1週間にわたる2回の講習会で教鞭。また、第三回目として、上智大学（東京）において、2010年3月、マシア神父とともに3週間の講習会「入門：日本の心」を行うプロジェクトが決定している。

..... Documentos 9A y 9B

- Desde el año 2004 organiza en la **Universidad de Castilla la Mancha, con sede en Cuenca**, cursos de otoño o primavera, con conferenciantes invitados de otras universidades. Hasta el presente ha organizado cinco encuentros.

2004年よりカステージャ・ラ・マンチャ大学（クエンカ市に本拠）において、他大学より講師を招待した秋期・春期講習会を主催。現在まで5回の講習会を主催。

..... Documentos 10A, 10B, 10C, 10D y 10E

B) Ponencias y cursos

研究発表、講義

- Imparte conferencias y cursos: 講演会、講習会等の講師を務める
Ha dado más de 80 conferencias, entre las cuales, merecen ser destacadas las impartidas en las **Universidades** de México (Iberoamericana y Salesiana), Universidad de Salamanca, Universidad de Oviedo, Universidad de Castellón, Universidad de Burgos, Universidad de Alicante, Universidad de Albacete, Universidad de Gijón, Universidad de Deusto (Bilbao)... Destaca su participación como ponente en el Parlamento de las Religiones del Mundo, que tuvo lugar en Barcelona durante el 2004
メキシコ、サラマンカ、オビエド、カステジョン、ブルゴス、クエンカ、アリカンテ、セヴィリア、アルバセテ、ヒホン、ビルバオ等各地の大学で、80回を超える公演会・講習会を行う。2004年バルセロナで開催された世界宗教議会において発表。

..... Documento 12

- Cursos de introducción al haiku:
Abril-Junio 2006: CASA ASIA (Barcelona)
Septiembre-Diciembre 2006: CASA ASIA (Barcelona)
Diciembre-Enero 2009: CASA ASIA (Barcelona)
Abril-Junio 2008: CASA ASIA (Madrid)
俳句入門コース講義
2006年4月－6月 カサ・アジア (バルセロナ)
2006年9月－12月 カサ・アジア (バルセロナ)
2009年12月－1月 カサ・アジア (バルセロナ)
2008年4月－6月 カサ・アジア (マドリッド)

..... Documentos 13A, 13B, 13C y 13D

C) Otra experiencia profesional

その他の職歴

- Profesor de Ética, Cultura Clásica y Lengua Española en el Colegio Huerta Santa Ana de Gines (Sevilla), desde 26 de marzo del 2001 al 31 de agosto del 2002
2001年3月－2002年8月：ウエルタ・サンタ・アナ小中学校 Colegio Huerta Sta. Ana de Gines (ヒネス、セビリア) にて教諭
担当科目：道徳、スペイン語 (国語)、古典文化 (ローマ・ギリシャ文化)

..... Documento 14

Además, trabaja como traductor de japonés para las editoriales Kairós, Miraguano, Maremoto, Hiperion y Mandala.

その他、日本語ースペイン語翻訳家として、カイロス Kairós、ミラグアノ Miraguano、マレモト Maremoto、イペリオン Hiperion、マンダラ Mandala 等の出版社へ執筆

EXPERIENCIA DE INVESTIGACION Y PUBLICACIONES

研究歴・著書

Pertenece desde el año 2002 al grupo de investigación HUM 153 de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Sevilla.

2002年よりセビリア大学哲学科の「HUM153」研究チームに所属.

..... Documento 16

A) Publicaciones de libros sobre el haiku japonés:

日本の俳句に関する著書

1. *Santôka (70 haikus esenciales)*. Ed. Maremoto. Málaga, 2002.

(『種田山頭火ー主要70句』)

..... Documento 17A

2. *El corazón del haiku (la expresión de lo sagrado)*. Ed. Mandala. Madrid, 2002

(『俳句の心』)

..... Documento 17B

3. *Carballinos del diañu, lluciérnagues y caparines (39 haikus japoneses)*. Ed. Ambitu, Asturias, 2003. Escrito en bable, dialecto asturiano.

(『とんぼ、ほたる、ちょうちょー俳句39句』) アムビツ出版, アストゥーリアス 2003年, バブレ語 (アストゥーリアス方言) 訳

..... Documento 17C

4. *Taneda Santôka. Saborear al agua (mizu o ajiwau)*. Ed. Hiperion. Madrid, 2004

(『水を味わうー山頭火 新100句』)

..... Documento 17D

5. *El espacio interior del haiku*. Ed. Shinden. Barcelona, 2004.

- (『俳句の内的空間』)
..... Documento 17E
6. *Haikus japoneses de vuelo mágico*. Ed. Azul. Barcelona, 2005.
(『魅惑的に空を駆ける日本の俳句』)
..... Documento 17F
7. *Haiku: la vía de los sentidos*. Ed. Alfons el Magnanim. Valencia, 2005.
(『俳句：感覚の道』)
..... Documento 17G
8. *Taneda Santōka. El monje desnudo*. Ed. Miraguano. Madrid, 2006.
(『種田山頭:火裸の僧侶』)
..... Documento 17H
9. *Haiku-dō*. Ed. Kairós. Barcelona, 2006.
(『俳句道』)
..... Documento 17I
10. *Ueshima Onitsura. (90 haikus)*. Ed. Miraguano. Madrid, 2009.
(『上嶋鬼貫：灯火の言葉（90俳句）』)
..... Documento 17J
11. *Tres monjes budistas (110 haikus): Hōsai, Santōka y Seishi*. Ed. Maremoto. Málaga, 2009.
(『三人の仏教僧（110句）：放哉、山頭火、誓子』 マレモト出版、マラガ 2009年)
..... Documento 17K
12. *Haiku tsumami-gokoro*. Ed. Shinden. Barcelona, 2009.
(『俳句摘み心』)
..... Documento 17L
13. *Herbas rojas de tardor (Cent estances de l'haiku japonès)*. Ed. Pagés. Barcelona 2009. Libro en catalán.
(『色づいた秋の草:日本の俳句が生まれた100の場所』). カタルーニャ語の著書
..... Documento 17M

14. *Haikus de mu-i*. Ed. Mandala. Madrid, 2009.

(『俳句の無為』)

..... Documento 17N

15. *La senda de Buson*. Ed. Haibooks. Córdoba, 2006.

(『蕪村の道』)..... Documento 17Ñ

16. *Haikus y senryus de mujer*. Ed. Hiperion. Madrid, 2010.

(『女性の俳句と川柳』)

..... Documento 17P

B) Publicaciones sobre cultura islámica:

イスラム文化に関する著書

NOTA IMPORTANTE: Los libros escritos por Vicente Haya que tratan sobre temáticas de cultura islámica se han publicado con el sobrenombre de Abdelmumin Aya.

※イスラム文化に関するビセンテ・アヤの著書はペンネーム：アブデルムミン・ヤで出版

B1) Como traductor de español al japonés

スペイン語から日本語への翻訳

17. Traducción al japonés (en colaboración con Akiko Yamada) del libro de Hashim Cabrera *Introducción al Islam*. Ed CDPI. Córdoba, 2008.

ハシム・カブレラ著『イスラーム入門』日本語訳（山田朗子と共著）CDPI 出版, コルドバ 2008年

..... Documento 18A

B2) Como autor

著作

18. *El secreto de Muhammad (La experiencia chamánica del profeta del Islam)*. Ed. Kairós. Barcelona, 2006.

『モハメットの秘密』（イスラム預言者のシャーマン経験）カイロス出版, バルセロナ, 2006年

..... Documento 18B

19. *Islam para ateos*. Ed. Palmart. Valencia, 2004.
『無宗教者のためのイスラーム』 パルマート出版, バレンシア 2004年
..... Documento 18C
20. *99 preguntas básicas sobre el Islam*. Ed. CDPI. Córdoba, 2006.
『イスラームに関する99の基本的な質問』 CDPI出版, コルドバ, 2006
..... Documento 18D
21. *Diccionario de las tres religiones (Judaísmo, Cristianismo e Islam)*. (en coautoría con Javier Pikaza). Ed. Verbo Divino. Estella, 2009.
『三宗教辞典 (ユダヤ教、キリスト教、イスラム教) (ハビエル・ピカサと共著) ベルボ・ディビノ出版, エステージャ 2009年
..... Documento 18E
22. *Cent quinza hadisos qudsi (Dites del profeta Muhàmmad)*. (en coautoría con José Francisco Durán Velasco). Ed. Llibres de l'index. Barcelona, 2009. Libro en catalán.
『預言者マホメットの115の格言』 (ホセ・フランシスコ・ドゥラン・ベラスコとの共著) リブレス・デ・リンデュ出版, バルセロナ2009年, カタルーニャ語
..... Documento 18F
23. *El Dios de la perplejidad* (en coautoría con José Manuel Martín Portales). Ed. Herder. Barcelona, 2010.
『困惑する神』 (ホセ・マヌエル・マルティン・ポルタレスと共著) エルデル出版, バルセロナ 2010年
..... Documento 18G
24. *El Islam no es lo que crees*. Ed. Kairós. Barcelona, 2010.
『イスラームは信仰するのではない』 カイロス出版, バルセロナ2010年
..... Documento 18H

C) Libros publicados sobre otras temáticas:

他のテーマに関する著書

25. *Expresiones visuales del castellano (usado en Andalucía)*. Geirin-shôbo. Edición bilingüe japonés-español. Tôkyô, 2004. スペイン語の視覚表現集 (アングダルシアで使われる表現) 芸林書房。日本語-スペイン語の2カ国語版。

『スペイン人はこう話す！－気持を伝える視覚表現150－』2004、芸林書房、(共著、他3名) 出版に際しスペイン教育文化スポーツ省グラシアン基金の助成(2003年度)を受けた。

..... Documento 19A

26. Manual de la asignatura *Sociedad, cultura y religión* de segundo curso de E.S.O., editado por Editex y publicado en Madrid, 2005.

中学二年教科書「社会、文化、宗教」(マドリッド, 2005年)

..... Documento 19B

27. *Cien años de transporte público en Sevilla*. Ed. Ayuntamiento de Sevilla, Sevilla, 1988 [prólogo del Excmo. Alcalde la de ciudad de Sevilla]

セビリア市の交通100年(セビリア市役所発行、セビリア, 1988年) [プロローグ: セビリア市長]

..... Documento 19C

E) Colaboraciones en revistas especializadas

専門雑誌への寄稿

1. Fukuoka University Review of Literature & Humanities, 36/4, 1135-1165, 2004年. Fumio AOKI y Vicente HAYA. “Expresiones de dinamismo emocional en la poesía flamenca / Expresiones de sosegado sentimiento en el haiku (primera parte)”.

..... Documento 20A

2. Fukuoka University Review of Literature & Humanities, 38/1, 277-312, 2006年. Fumio AOKI y Vicente HAYA. “Expresiones dinámicas del flamenco: Segunda parte del *Expresiones de dinamismo emocional en la poesía flamenca / Expresiones de sosegado sentimiento en el haiku*”.

..... Documento 20B

3. Estudios de Asia y África. Numero 125. “Libélulas, luciérnagas y mariposas: 39 haikús japoneses”. Pp. 711-724. El Colegio de México. México D.F, 1988.

..... Documento 20C

4. Studi Ispanici. XXXIII-2008. “El haiku japonés y sus publicaciones en castellano”. Pp. 319-324. Fabrizio Serra, editore. Pisa-Roma2008.

..... Documento 20D

5. Colaboraciones en la Revista “Paseo Flamenco”:

「カンテホンドの世界」

『パセオフラメンコ』誌2009年1月号より連載中

(12月号までの予定：10月号まで発行済)

青木文夫(福岡大学人文学部)と共著

各号のテーマ

1月号「激情はフラメンコの情熱」

2月号「愛の夜は二人だけのもの」

3月号「束の間の愛こそ真実の瞬間」

4月号「ジプシーの呪いと誓いの深淵」

5月号「捨てられて、裏切られて」

6月号「自然の中で生きるジプシーの諸相(1)偶像崇拜」

7月号「自然の中で生きるジプシーの諸相(2)独立と逞しさ」

8月号「愛を信じて」

9月号「愛と性：身勝手な男の諸相(1)男尊女卑」

10月号「愛と性：身勝手な男の諸相(2)娼婦」

..... Documentos 20E, 20F, 20G, 20H, 20I, 20J,

20K, 20L, 20M y 20N

BECAS

奨学金

➤ Curso 1993-1994:

Beca de Investigación de la Facultad Superior de Ingenieros Industriales de Sevilla para realizar proyecto de introducción de las humanidades en los estudios de ingeniería. (Curso 1993-4).

1993年－1994年：セビリア大学工学部 (Escuela Superior de Ingenieros Industriales de Sevilla)にて、理科系学部における人文系授業の全カリキュラム作成のため

..... Documento 21

➤ Curso 1989-1990:

Beca de Estudios en la Universidad Emir Abdelkader de Constantina (Argelia) para el aprendizaje del árabe.

1989年－1990年：

エミル・アブデルカデル大学（アルジェリア・コンスタンティナ市）で奨学生としてアラビア語を学ぶ。

..... Documentos 22A, 22B Y 22C

➤ Curso 1985-1986:

Beca de Investigación del Ayuntamiento de Sevilla para confeccionar un libro de carácter histórico sobre los últimos cien años del transporte urbano en la ciudad de Sevilla.

1985-1986年度

セビリア市の都市交通100年の歴史に関する本を作成するため、セビリア市の研究奨学金を受ける。

..... Documento 23A

..... Documento 23B (Traducción al japonés)

IDIOMAS

言語

母語 : スペイン語

- Español (Lengua nativa)

英語 (上級レベル)

- Inglés (Nivel desarrollado)

習得言語 : 日本語 (上級レベル)

- Japonés (Nivel alta comprensión)

..... Documento 25

アラビア語 (中級レベル)

- Árabe (nivel medio)

..... Documento 26

フランス語 (中級レベル)

- Francés (nivel medio)

..... Documento 27

Nagasaki, 1 de agosto de 2010

2010年12月1日、長崎にて